

Российская академия народного хозяйства и государственной службы при
Президенте Российской Федерации Институт общественных наук Школа
актуальных гуманитарных исследований Лаборатория историко-литературных
исследований

Всероссийская научная конференция

«ХОРОШИЙ ПЕРЕВОД — КРАСИВЫЙ ИЛИ ТОЧНЫЙ?»

РАНХиГС, 9 июня 2022 года
Пречистенская наб. 11, ауд. 22 (Медиалофт)

Оргкомитет

Н. П. Гринцер, И. В. Ершова, В. А. Мильчина, Н. А. Пастушкова,
Е. М. Луценко



Утреннее заседание (11.00 – 13.00) Ведет Ершова И. В.

Луценко Е. М. (ШАГИ РАНХиГС). Шекспир и Отвей: адаптация шекспировских текстов в Англии эпохи Реставрации

Чеснокова Т. Г. (ИМЛИ РАН). Три версии комедии о «Ревнивой жене»: адаптация, независимая разработка и/или перевод?

Мильчина В. А. (ШАГИ РАНХиГС, РГГУ). Окрошка из всякой крошки? Несколько замечаний на полях перевода «Отверженных»

13.00-13.40 Кофе-брейк

Дневное заседание (13.40 – 15.30) Ведет Мильчина В. А.

Шайтанов И. О. (РГГУ, ШАГИ РАНХиГС). Вновь найденные переводы шекспировских «Сонетов» Михаила Кузмина

Поплавский В. Р. (МГДУ) «Король Лир» в переводе Б. Пастернака: различные редакции

Чекалов К. А. (ШАГИ РАНХиГС, ИМЛИ РАН). Сказка графини де Сегюр в версии Екатерины Урсынович: между переводом и рерайтингом

15.30-16.00 Кофе-брейк

Вечернее заседание (16.00-17.30) Ведет Луценко Е. М.

Смолицкая О. В. (РГГУ, ШАГИ РАНХиГС). Два перевода повести Мериме «Кармен»

Корконосенко К. С. (ИРЛИ РАН). Логика «сокращений и урезок» в переводах Константина Тимковского

Самородницкая Е. И. (ШАГИ РАНХиГС). Два «Дэвида Копперфилда»